

Pháp lệnh khuyến khích cộng sinh đa văn hóa của thành phố Shizuoka

静岡市 多文化共生のまち すいしん じょうれい

1 「Cộng sinh đa văn hóa」 là gì? 「多文化共生」とは何ですか?

Phải tôn trọng lẫn nhau ngay cả khi quốc tịch hoặc dân tộc khác nhau 「Người đồng hành trong cuộc sống chung」. Hãy trân trọng từng nền văn hóa và ngôn ngữ khác nhau. Đó là ý nghĩa của “Cộng sinh đa văn hóa”. Thành phố Shizuoka sẽ thực hiện nhiều biện pháp khác nhau cho mục đích đó.

国せき や 民ぞく が ちがっても 「ともに暮らすなかま」として 大切にしましょう。
それぞれの 文化や ことばを 大切にしましょう。それが 「多文化共生」の いみです。
静岡市は そのために いろいろな 取りくみを します。

2 Hiện tại Thành phố Shizuoka 今の静岡市

Dân số của thành phố Shizuoka là khoảng 690,000 người. Nó đã giảm đi vào mỗi năm. Tuy nhiên, số lượng người nước ngoài là khoảng 11,000 người. Nó đã tăng lên kể từ năm 2013. Người dân từ 85 quốc gia sống ở nhiều nơi khác nhau trong thành phố Shizuoka. Điều quan trọng là cung cấp thông tin cho những người không hiểu tiếng Nhật một cách dễ hiểu. Vào năm 2020, chúng tôi đã tham vấn cho 3,000 người nước ngoài. 40% người dân bị phân biệt vì họ là người nước ngoài. Các vấn đề có thể xảy ra do sự khác biệt về ngôn ngữ và thói quen. Đó là vấn đề rất đáng lo ngại.

静岡市の 人口 は、690,000人くらいです。毎年 へっています。しかし、外国人は、11,000人くらいです。2013年から ふえています。85 の国の 人たちが 静岡市の いろいろな ところに すんでいます。日本語が わからない人に わかりやすく じょうほうを つたえることが たいせつです。2020 年に 外国人 3,000人に しつもんを しました。外国人という理由で、さべつされた人が 40%いました。ことばや しゅうかんの ちがいで トラブルが おきるかもしれせん。とても しんぱいです。

3 Pháp lệnh là gì? じょうれいとは何ですか?

Quốc gia tạo ra pháp luật. Các tỉnh và thành phố có thể đặt ra các quy luật.

Điều này được gọi là Pháp lệnh.

国は ほうりつを つくります。県や 市は、ルールを きめることができます。
これを じょうれいと よびます。

4 Tại sao phải đặt ra pháp lệnh? なぜ じょうれいを つくりますか?

- ① Không được phân biệt người nước ngoài cũng như người khác dân tộc
- ② Phải tôn trọng bản thân cũng như tôn trọng người khác.
- ③ Tiếp tục đưa Thành phố Shizuoka trở thành Thành phố giàu có.
 - ① ほかの^{ひと}人を 国^{こく}せきや みんぞくなどで さべつしてはいけません。
 - ② 自分^{じぶん}も ほかの^{ひと}人も たいせつに しないといけません。
 - ③ 静岡^{しずおか}市を これからも ずっと ゆたかな まちに したいです。

5 Mục tiêu là gì? もくひょうは 何^{なん}ですか?

- Tôn trọng từng nền văn hóa
- Mọi người có thể giúp đỡ và học tập lẫn nhau.
- Tận dụng lợi thế của từng người.
 - それぞれの 文化^{ぶんか}を たいせつにすることです。
 - みんなが たすけあったり、まなびあったりすることです。
 - それぞれの こせいを いかすことです。

6 Điều gì sẽ xảy ra nếu pháp lệnh được thực hiện? じょうれいが できると どうなりますか?

- ① Nguyên tắc cơ bản (Suy nghĩ chung của mọi người)
- ② Quyết định việc mọi người cần phải làm.
- ③ Tòa thị chính sẽ thực hành các mục tiêu và kế hoạch của sự chung sống đa văn

hóa

- ① きほんりねん (みんなの おなじ ^{かんが} 考え) が できます。
- ② みんなが しなければ ならないこと が きまります。
- ③ 市^しやくしょは 多文化^{たぶんか}共生^{かきょうせい}のために もくひょうや けいかくを たてて しごとを します。

7 Nội dung chính của pháp lệnh. じょうれいの おもな ないよう

- ◇ Tên của pháp lệnh じょうれいの ^{なまえ} 名前
- 「Pháp lệnh khuyến khích cộng sinh đa văn hóa của thành phố Shizuoka」
「静岡^{しずおか}市^{した}多文化^{たぶんか}共生^{かきょうせい}の まち すいしん じょうれい」です。
- ◇ Mục đích もくてき
- Sẽ tạo điều kiện cho tất cả những người sống ở thành phố Shizuoka có một cuộc sống an toàn và đảm bảo.
静岡^{しずおか}市^{した}にすむ すべての^{ひと}人が あんしん、 あんぜんな ^{せい}生^{せい}か^かつ^つが できるようにします。

◇ **Triết lý cơ bản** きほんりねん

- Không ai bị phân biệt quốc tịch cũng như dân tộc.
- Quyền lợi được bảo vệ
- Không ai bị rơi
- Mọi người đều có thể cảm thấy hạnh phúc.
- Là một thành phố sẽ tiếp tục diễn tiến trong tương lai.
 - ・だれも 国せきや 民ぞくなどで さべつ されません。
 - ・けんりを たいせつに します。
 - ・だれひとり とりのこされません。
 - ・みんなが しあわせを かんじる ことができます。
 - ・みらいまで ずっと つづく まちに します。

◇ **Điều quan trọng nhất** いちばん だいじな こと

Người khác quốc gia đều là người “người Shizuoka” .

Giúp đỡ và học hỏi lẫn nhau

Mục tiêu là tạo ra một thị trấn tận dụng tối đa tính chất riêng của mỗi người.

- ・国せき などが ちがっても、みんな「静岡人」です。
- ・たすけあったり、まなびあったりします。
- ・それぞれの こせいを いかした まちを めざします。

◇ **Cần phải làm** しなれば ならないこと

- Tòa thị chính sẽ làm để tạo ra một thành phố cộng sinh đa văn hóa.
- Công dân không bị phân biệt đối xử, giúp đỡ và học hỏi lẫn nhau.
- Các công ty và nhóm không phân biệt đối xử với công nhân, khách hàng. Mở rộng giúp đỡ và học hỏi lẫn nhau. Giúp mọi người phát huy sức mạnh của mình. Giúp đỡ tòa thị chính.
 - ・市役所は、多文化共生のまち を つくるために ひつような ことを します
 - ・市みんは、さべつを しません。たすけあいや まなびあいを します。
 - ・会社や グループは、はたらく ひとや きやくを さべつ しません。たすけあいや まなびあいを 広めます。みんなが 力を 出せるように します。市役所を たすけます。

◇ **Tòa thị chính phải làm gì để giúp đỡ Cộng sinh đa văn hóa**

市役所が「多文化共生」の ために すること

- ① **Đảm bảo mọi người có thể yên tâm trong cuộc sống**
- ② **Khuyến nghị giáo dục không gây ra các vấn đề trong xã hội.**
- ③ **Làm những gì cần thiết để người khác quốc gia tương tác lẫn nhau.**
- ④ **Khuyến khích mọi người làm những điều này**

- ① みんなが あんしんして 生せいかつできるように します。
- ② 社会しゃかいで こまらないような きょういくを すすめます。
- ③ 国こくせき などが ちがう人ひとが こうりゅうするために ひつような ことをします。
- ④ これらのことができるように 人ひとを そだてます。

8 Pháp lệnh được thực hiện khi nào? じょうれいは いつ できますか?

Hội đồng thành phố Shizuoka sẽ được tổ chức từ tháng 6 đến tháng 7 năm 2022. Sẽ có các cuộc thảo luận để đưa ra quyết định.

2022年ねん6月がつから 7月がつに 静岡市しずおかしぎ会かいが ひらかれます。そこで はなしあい、けっていします。